

Koedo Kawagoe News

Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)
5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601
Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>



無料でワクチンを受けられます Free Vaccination for COVID19

新型コロナウイルスワクチン接種対策室
New Coronavirus Vaccination Office
TEL:049(229)4127



▶ **新型コロナウイルスのワクチンを1回も打ったことがない人は、2024年の3月末までは、無料で1回目、2回目のワクチンを打つことができます。**

▶ **2023年5月8日から8月の終わりまでにワクチンを無料で打つことができるのは、1回目、2回目のワクチンをすでに打っていて、次の①、②、③のどれかに当てはまる方です。**

- ① 65歳以上
- ② 5歳から64歳で基礎疾患などがある
- ③ 医療関係などの仕事をしている

▶ **対象となっていない人は、令和5年5月8日から開始するワクチンを打つことはできません。令和5年9月までお待ちください。**

詳しくは川越市のホームページをご覧ください。

▶ Those who have never been vaccinated against new coronavirus may receive the first and second doses of the vaccine free of charge until the end of March 2024.

▶ Who is eligible for the free vaccination from May 8, 2023 to the end of August 2023?

Those who have received the first and second vaccinations and who fall into one of the following categories (1), (2), or (3).

- (1) 65 years old or older
- (2) Those who are between 5 and 64 years old and have an underlying medical condition
- (3) Those who work in the medical field.

Those who are not eligible cannot receive the vaccine from May 8, 2023. Please wait until September 2023.

For more information, please visit the Kawagoe City website.

自治会に入りましょう！ Join a "JICHIKAI" neighborhood association!

地域づくり推進課
Community Development Division
TEL:049(224)5705



▶ **自治会とは、住みやすいまちを作るために、近くに住む人たちが集まる会です。ごみ拾いをしたり、防災訓練や防犯パトロールなど、さまざまな活動を行います。地域のお祭りをするともあります。自治会に入ると、友達が増えます。そして、地震の時や、困ったときに助け合うことができます。自分が住んでいるところの自治会が分からない方は、地域づくり推進課に聞いてください。**

▶ A neighborhood association is an organization formed by neighbors to make their neighborhood a better place to live. They engage in various activities such as trash pickup, disaster drills, and crime prevention patrols. They sometimes hold local festivals. When you participate in them, you will make more friends. Also, you can help each other in case of trouble such as earthquakes. If you do not know your neighborhood association, please ask the Community Development Division.

『外国籍の子どもたちのための教育相談ガイド』

国際文化交流課



タガログ語版、ネパール語版が完成!

International Relations
Division
TEL: 049(224)5506

The Tagalog and Nepali version of the “Guide to Education for International Children”

▶ 外国籍の子どもたちや保護者 (子どもたちの親や家族) のために、教育についてのガイドブックがあります。『外国籍の子どもたちのための教育相談ガイド』は、川越市のホームページから見ることができます。

▶ For children of foreign nationality and their guardians, the city has published a guidebook on education titled “Guide to Education for International Children”. The guidebook can be viewed on the city's website.

▶ 読める言語

- ① やさしい日本語、② 英語、③ 中国語、④ タガログ語、⑤ ネパール語

▶ Available languages:

- (1) Easy Japanese, (2) English, (3) Chinese, (4) Tagalog and (5) Nepali

▶ このガイドブックに書いてあることの一部を紹介します。

▶ Examples of what you will find in the guidebook: What kinds of events do elementary and junior high schools have? / What should I do for my child's lunch at school? / What's the PTA? / Are there any Japanese language classes offered? / How are high school entrance exams administered?

小学校や中学校の行事(イベント)について / 学校の昼ご飯について / PTAについて / 日本語教室について / 高校に入るためのテストについて

国際交流センター
Kawagoe International Center

国際文化交流課



International Relations Division
TEL: 049(224)5506

▶ 国際交流センターでは、外国籍市民のための日本語教室や相談を行っています。

▶ Kawagoe International Center offers Japanese language classes and consultation for foreign residents.

▶ 学べる日本語のレベルなどの詳しい内容は、それぞれの教室に電話をして、聞いてください。日本語教室は、休みになることがあります。

▶ Please contact each class for details such as the level of Japanese you can learn. Japanese language classes may be closed.

詳しくは、川越市のホームページを見てください。

For more information, please visit the Kawagoe City website.

Kawagoe International Center

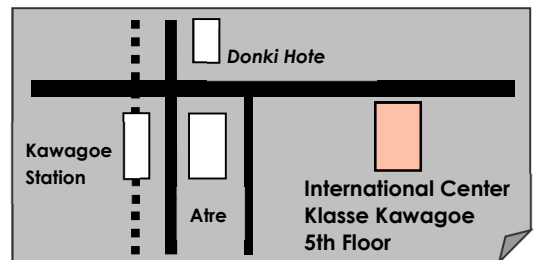
Address: 23-10 Sugawara-cho

Phone: 049-228-7723 (Only in Japanese)

Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.

Closed: Tuesdays and New Year Holidays

Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



Consultation Services for Foreign Citizens



- ▶ General (Japanese and Chinese) May 8 and 22, June 12 and 26 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) May 6 and 20, June 3 and 17 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) **Reservation available at 049-224-5506** May 26 and June 23 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) May 27 and June 24 1:00 - 6:00 p.m.

For the latest information, please visit the city website through the following URL or 2D barcode on the above.

<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>